

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, FEBRUARY 18, 2024

SUNDAY, FEBRUARY 18TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM
SUNDAY OF ZACCHAEUS, TONE 4
HOLY MARTYR AGATHA
1 TIM 4: 9 -15, LK 19: 1 -10
PARASTAS IN MEMORY OF STEVEN SAWCHUK
PARASTAS IN MEMORY OF TERRY REINHART

TUESDAY, FEBRUARY 20TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, FEBRUARY 24TH VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, FEBRUARY 25TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE, TONE 5 ST. MELETIOS OF ANTIOCH 2 TIM 3: 10 -15, LK 18 L 10- 14

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

IN BLESSED MEMORY OF STEVEN SAWCHUK, ON THE SECOND ANNIVERSARY OF HIS PASSING. FOREVER IN OUR HEARTS! MEMORY ETERNAL!

ALEXIS, ALEXANDRA & JERRY, STEVEN & SAMANTHA

BONNIE REINHART AND FAMILY IN MEMORY OF TERRY E. REINHART ON THE 16TH ANNIVERSARY OF HIS FALLING ASLEEP. MEMORY ETERNAL

PARISH SPONSOR-A-DAY ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

https://orthodoxcarnegie.org/livestream

2024 Parish Board of Directors

President:

Mary Stevens

Vice President:

Lisa Ryan

Rec. Secretary:

Chris Mills

Treasurer:

Brittany Brettell

Asst. Treasurer:

Scott Brettell

Financial Secy.

John Stasko

Asst. Fin. Secy

John Pontus

Trustees:

Alice O'Neil Natalie Onufrey Sherri Walewski Rachel Losego Josie Pontus

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Victor Onufrey

Auditors:

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

WE WELCOME YOU TODAY

We would like to remind our visitors of the following::

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог:

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

MARTYR AGATHA OF PALERMO IN SIGILY

TROPARION TO THE RESURRECTION - TONE 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Thy Resurrection; they cast away the ancestral curse and elatedly told the apostles: Death is overthrown! Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPARION TO ST. AGATHA— TONG 4

Your lamb Agatha, calls out to You, O Jesus, in a loud voice: "I love You, my Bridegroom, and in seeking You I endure suffering. In baptism I was crucified so that I might reign in You, and I died so that I might live with You. Accept me as a pure sacrifice, for I have offered myself in love." Through her prayers save our souls, since You are merciful.

KONTAKION TO ST. AGATHA — TONG 4

May the Church be robed today in a garment of glorious porphyry, dyed by the pure blood of the martyr Agatha, and let us cry out: "Rejoice, pride of Catania!"

KONTAKION TO THE RESURRECTION - TONE 4

My Savior and Redeemer as God rose from the tomb and delivered the earth born from their chains. He has shattered the gates of hell, and as Master, he has risen on the third day!

PROKIEMON- TONE 4

So Great and glorious are Thy deeds, O Lord/, for by Thy wisdom Thou has created all.

Verse: Bless the Lord. O my soul; O Lord my God, Thou art become exceedingly glorious.



LESSON FROM THE FIRST EPISTLE OF SAINT PAUL TO TIMOTHY

(c. 4, v. 9-15)

Timothy, my child, this is a doctrine of our faith, which must be professed by all believers. It is for this very end that we endure toil and insult. Because we have set our hope on the living God, who is the Savior of all men, and above all, of those, who believe in him.

These are the doctrines, which you must urge and preach. Do not give cause to the believers to look down on you as a frivolous young man. On the contrary, see to it that they look up to you as a model of speech, behavior, charity, spirit, faith, and purity.

Until I come, devote yourself to reading, to preaching, to teaching. Do not neglect the grace, which has been given to you through prophecy, when the presbyters laid their hands upon you. Make these studies, practice these duties, and show to all men how you excel in them.

1 Тимофію 4:9-15

Ось істина, яку слід повністю дотримуватися: ми покладаємо свої надії на живого Бога, Який є Спасителем усіх людей і, насамперед, віруючих. Ось заради чого ми тяжко трудимося й боремося.

Проповідуй і навчай цього. Нехай ніхто не зневажає тебе за твою молодість. Але будь взірцем для віруючих у слові своєму, поведінці, любові, у своїй вірі, у чистоті життя свого.

Доки я не прийду, і далі читай людям Святе Писання й заохочуй і навчай їх. Не нехтуй даром своїм, який був даний тобі через пророцтва [[], коли старійшини поклали свої руки на тебе. Піклуйся про ці обов'язки весь час. Віддайся їм, і тоді твої успіхи стануть очевидними для всіх.

ALLELUIA

v. Go forth, prosper and reign, because of truth, meekness and righteousness.

v. You love righteousness and hate iniquity.

GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

(c.19, v. 1-10)

At that time, Jesus entered and was passing through Jericho. Now there was a rich man called Zacchaeus, chief of the publicans, who wanted to see who Jesus was. But he could not because of the crowd, for he was small of stature. So he went ahead and climbed a sycamore tree to see him, for he was passing that way.

When Jesus reached that place, he looked up, saw him, and said to him: "Zacchaeus, come down quickly, for I must lodge at your house today."

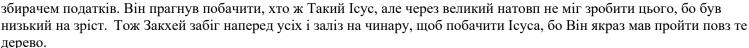
He came down quickly and received him joyfully. When they saw it, they all grumbled, saying: "He has gone to be the guest of a sinful man."

But Zacchaeus stood up and said to the Lord: "Behold, Master, I will give half of my possessions to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I will pay him four times as much."

Jesus said to him: "Today salvation has come to this house, for he also is a son of Abraham. For the Messiah has come to seek and save those who are lost."

Від Луки 19:1-10

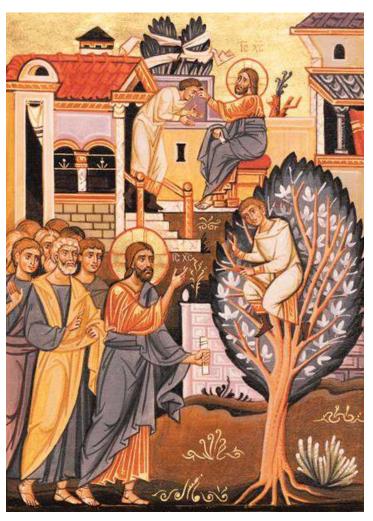
Ісус увійшов до Єрихона й йшов містом. Там мешкав багатій на ймення Закхей, який був головним



I коли Ісус дійшов до цього місця, Він підвів очі й промовив: «Закхею, мерщій злазь, бо Я мушу сьогодні зупинитися в твоєму домі».

Тоді Закхей швидко зліз на землю й радісно привітав Ісуса. І всі це бачили й почали ремствувати: «Він пішов у гості до грішника». Але Закхей став і промовив до Господа: «Пане, послухай! Я віддам половину свого добра бідним. І якщо я колись у когось щось видурив, то поверну йому в чотири рази більше!»

Ісус сказав йому: «Сьогодні в цей дім прийшло спасіння, адже цей чоловік також один з обраного народу Божого. Бо ж Син Людський прийшов, щоб розшукати і спасти те, що було загублене».



Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky Jane Allred Maria Warholak John L. Michael Sally Shaun McAdams Sandy M. Marian L. Nick Solominsky Shelley Cameron James White Michael Klein David Gazella Dylan G Gary Koss Eric Barner Michael Corba Lynda West

Teresa Stacy Laila Bechtle Donna Forbes Rebecca White Pamela Graham Michael Welsh Dan Rosga Matthew Mateiescu Deborah Schricker Jocelyn Barner Svetlana Khomenko **Jack Schricker** Olga Cherniavska Nick Worobny Michele Roberts Lil Highfield Willie Caldwell Brenda Kline

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Shelly Trondle

Feb. 21 Great Martyr Theodore
Theodore Nixon
Feb. 21 Prophet Zechariah
Zachary Kapeluck

Anniversaries

Birthdays

Feb 19 Rebecca Mills Feb. 19 Kathy Peyton

Feast Days of:

Feb. 18 Martyr Agatha

Feb. St. Photius of Constantinople

Feb. 21 Great martyr Theodore Stratelates

Feb. 21 Prophet Zechariah

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

Pray for our Catechumens & Inquirers

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch Pray for the newly departed servants of God



REQUEST FOR DONATIONS - Our church in Spring Valley, California (San Diego) The Protection of the Birthgiver of God, recently experienced a flood. A special collection will be taken up at the end of Divine Liturgy next Sunday, February 11th and on Sunday February 18th, as well as Sunday February 25th. Many of us can remember the damage done to our parish from hurricane Ivan and the assistance we received from our sister parishes. This is an opportunity for us to give back and to pay the charity forward. Please be as generous as you can. Checks can be made out to 'St. Peter and St. Paul UOC' with 'San Diego Flood' in the memo line.

COUNCIL MEETING: The next parish council meeting is scheduled for Thursday 2/22/2024 at 6:30PM at the hall. All parishioners are welcome!

Stewardship
Thank you for these recent donations:

\$100.00

A SUPER "SOUPer Bowl" Luncheon!

Our Parish had an amazing UOL Souper Bowl Luncheon Fundraiser! Thank you to "everyone" who brought soups, sandwiches, snacks or helped with setup and cleanup of this annual event. All the proceeds will be submitted to the National UOL Souper Bowl Campaign for St. Andrew's Society & Soup Kitchens in Ukraine! So far, between the luncheon and donations we raised close to \$950 donate! If you missed the soup event and would like to donate toward this worthy cause, please see Michael Kapeluck, Sr. UOL Chapter Treasurer.

Are you interested in a "UOL Souper Bowl Sunday Recipe Book"? Everyone is always saying, "Do you have that recipe?" If you are interested in sharing your soup recipe from this year's event or a previous Souper Bowl Event, let Chris Mills know.

Again, THANK YOU to everyone who donated soup, food and attended the luncheon! Your generosity is appreciated! Chris Mills & Sue Leis





Sponsor-A-Day Program Update

At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please complete the form on the back of the bulletin and provide it, along with your donation, to Treasurer Brittany Brettell.

Please note that this program is intended to be a <u>supplement</u> to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council

SPONSOR-A-DAY UPDATE

As of 2/11/2024, \$6,975 has been raised for the General Fund via the Sponsor-A-Day Program! A great start! Thank you for your generosity! Check out the poster in the hall near the kitchen for ongoing updates.

If you donated to the program prior to the Bulletin Form being available and would like your donation noted in the bulletin and/or to pick a specific date to which to apply your donation, please see Brittany Brettell.

SECRET LENTEN PRAYER PAL: The Sr. UOL Chapter will once again sponsor the special Lenten Prayer Pals as they have done over the past several years. As a reminder, the idea of the secret prayer pal is to remember the needs of others by offering prayers for them during the Holy Season of Lent; not only to concentrate on your attempts at making your own life better, but to also remember someone else through the act of prayer. To join the group, please see Sue Leis during Coffee Hour today and ask to have your name included on the list. The last day to sign up is Sunday, March 3, 2024. On Sunday, March 17, 2024, (during Coffee Hour) all participants will be given the name of their Secret Prayer Pal. Do not tell your prayer pal that you are praying for them, this is to be done privately. On Easter Sunday, May 5, 2024, you are to greet your Prayer Pal with a pysanka or some small token (ex. icon card, Easter card, small flower) and the traditional greeting of "Christ Is Risen," letting them know that you were their secret Prayer Pal. *Please make sure that you identify yourself to your Lenten Prayer Pal on Easter Sunday. In the past we have had people not do so.*

This requires just a small amount of time; a little effort; and a nominal cost for the small token that you hand your Prayer Pal on Easter Sunday. It's easy, definitely rewarding and in this troubled world that we live in, who doesn't need a little extra prayer in their life? Remember, the best gift is the gift of constant prayer.



ST. JOHN THE BAPTIST ORTHODOX CHURCH PRESENTS A LECTURE SERIES IN HONOR & MEMORY OF OUR BELOVED MET. THEODOSIUS

Church on the Hill

Tuesday February 20th, 2024 6 PM: Vespers & Refreshments 7 PM: Lecture St. John the Baptist Orthodox Church 601 Boone Avenue, Canonsburg, PA frunner.org | frjohnkotalik@gmail.com

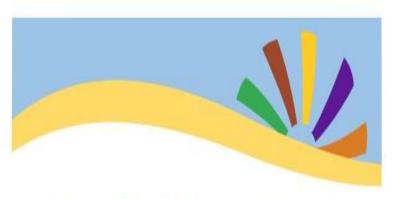


REACHING THE NEXT GENERATION AT ANCIENT FAITH

Ancient Faith is enjoying a season of growth and transition.
As our staff gets younger and our community expands,
we're learning new ways to think about communication
and to invite those whose backgrounds are different from
our own to the Orthodox Church. Join Melinda Johnson for
a conversation about Ancient Faith Ministries, where it
came from, and what we can learn from where it's going.

Melinda Johnson is the CEO of Ancient Faith Ministries, a nonprofit Orthodox Christian media ministry based in Chesterton, IN, that serves Orthodox Christians and seekers in over 120 countries. She is a Khouria, wife, mother, author, and enthusiastic supporter of the many good people whose work makes Ancient Faith possible.





Carnegie Coffee Company February Buy a Beverage/Support a Cause

UCHI Warm Hands Art Therapy Program for Ukraine

Intensive 10-day encampments providing psychological and physical care to children orphaned and displaced as a result of Russia's war on Ukraine.



The Ukrainian Cultural and Humanitarian Institute (UCHI) is a 501 (c)3 non-profit based here in Carnegie. UCHI works with the Ukrainian non-profit "Pyaternya" to fund early intervention trauma healing and to provide skills development for a productive and healthy future. These programs are held in Zamlynna, Ukraine near the Polish border.

Every penny raised goes to help these victims.

Fully-transparent, vetted, effective program.

Learn about the art therapy rehabilitation and skills development techniques used to assist these children:



Website: uchi-us.com - uchi.us@gmail.com

Facebook: Ukrainian Cultural and Humanitarian Institute

Community Event: Saturday, February 24 Noon - 5PM Carnegie Boro Building

Carnegie Coffee Company - 132 E. Main Street - Carnegie, PA 15106 - 412.275.3951

Buy a Cinnamon Brown Sugar Latte and \$2.00 will go to support the children

Ukrainian Technological Society 2024 General Assembly

Sunday, March 3, 2024 @ 3:00 PM

Ukrainian American Citizens
Club of Carnegie
302 Mansfield Boulevard
Carnegie, PA 15106

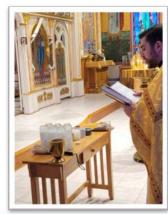
Become a member and donate at WWW.UTSPGH.COM

February 2024

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (Mailing: PO Box 835) Carnegie, PA 15106





Recurring Monthly Services & Events

- Sunday 9:30 AM
 Divine Liturgy &
 Coffee Hour
- Sunday 12-4 PM
 Parishioner Pysanky
 Making
- Monday: 6 PM
 Kyiv Dance Group
- Monday: 9 PM
 Online Catechumen
 Class
- Tuesday: 7 PM
 Moleben for Peace
 in Ukraine;
 alternates between
 our parish and
 Holy Trinity
- Thursday: 10 AM Parishioner Senior Coffee Hour
- Thursday: 7 PM
 Catechumen Class
- Saturday: 6 PM Vespers



Parish Website











BULLETIN SPONSOR FORM Sponsor In Honor of_____ In Memory of ______ Date of Bulletin you wish to sponsor_____ Donation (\$20. minimum suggested) (Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") *********** SPONSOR-A-DAY FORM Sponsor____ In Honor of_____ In Memory of_____ Day/s you wish to sponsor_____ Donation amount (Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to:

<u>itsbrittanyann@yahoo.com</u>. Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church)

SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED